

K. 1616. Sīmā stone from Ban Naxone, 758 Śaka

Arlo Griffiths and Dominic Goodall

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Dominic Goodall

Identifier: DHARMA_INSCIKO1616

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIKO1616.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-10-23 15:46 (7597515), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

1. Sragdharā

- ⟨1⟩ ❖ śrīmā(ñ ch)rī-dharmmasi(mh)ah prathi(ta)ta(ra)-yaśo dig-vidiś-cāpa-(ś)o(bhaḥ)
⟨2⟩ dharmmajñaḥ (Ā)dya-dāntaḥ (ri)pu-gaṇa-vijayaḥ śaktimān tyāga-śūraḥ |
⟨3⟩ trailokya(ml lo)kanārthaḥ (A)para-hi(ta-rata) sthāpitan tena śailaṁ
⟨4⟩ mūrttiḥ-bāṇā(śva)-śā(ke) [~~~~~] śukla-pakṣe

Translation into French

L'illustre Śrī Dharmasīmha est d'une renommée fort répandue, doté de la beauté de l'arc en ciel dans toutes les directions cardinales et intermédiaires; conscient du *dharmā*; d'une retenue hors paire; conquérant des ennemis en masse; puissant; champion de générosité. Soucieux du bien des autres, pour surveiller (*lokana* = *avalokana*?) les Trois Mondes, il a érigé la pierre, dans la quinzaine claire ... [de l'année] śaka [exprimée comme] (8) formes, (5) flèches, (7) chevaux (donc en 758 śaka).

Commentary

We find a small number of irregularities of sandhi: *-jñāḥ Ādya-* and *mūrttiḥ-bā-*. Straddling the caesura, we see that sandhi is alternatively applied (a *-yaśo / dig-*), or not applied (b *-dāntaḥ / ripu-*, c *-nārthaḥ / Apra-*).

Bibliography

First documented by Michel Lorrillard in 2024. This digital edition by Dominic Goodall and Arlo Griffiths from photographs of the stela and of an estampage.